



COME...

*Percorsi di accoglienza, integrazione,  
educazione interculturale*



# AI RAGAZZI E AI GENITORI STRANIERI

## CĂTRE TINERII ȘI PĂRINȚII LOR STRĂINI

ITALIANO/ROMENO  
ITALIANA/ROMANA



**Come funziona l'istruzione superiore in Italia.  
Prime informazioni per l'accoglienza**

**Cum este învățământul superior în Italia.  
Informații de bază pentru nou-veniți**

Progetto realizzato con il contributo di



**fondazione  
cariplo**

## **BENVENUTO NELLA SCUOLA ITALIANA!**

Cari ragazzi, cari genitori,

la scelta della scuola superiore a cui iscriversi è per tutti, ragazzi italiani e ragazzi stranieri, una scelta difficile.

E' ancora più difficile per voi che arrivate da Paesi stranieri: è difficile perché conoscete poco o per niente la lingua italiana, ma anche perché il sistema scolastico in Italia è molto diverso da quello del vostro Paese.

Questo opuscolo, con la traduzione nella lingua dei diversi paesi d'origine, vi sarà d'aiuto perché dà indicazioni utili per conoscere il sistema scolastico italiano: vi orienta e vi accompagna per scegliere il corso di studi più vicino alle vostre esigenze e alle vostre speranze per il futuro.

Con questo opuscolo nella vostra lingua vi diamo il benvenuto e vi auguriamo un'esperienza serena e positiva nella scuola italiana.

*Il Centro Come*

## **BINE ATI VENIT LA SCOALA ITALIANĂ!**

Dragi tineri, dragi părinți,

Alegerea liceului este o alegere dificilă pentru toți tineii, italieni și străini.

Dar este chiar și mai dificil pentru tine, care proveniți din străinătate: este dificil pentru că nu știți limba italiană foarte bine, sau poate deloc, dar și pentru că sistemul școlar italian este foarte diferit de cel din țara dumneavoastră.

Această broșură, cu traducere în limbi din diferite țări de origine, vă va ajuta, deoarece oferă utile informații cu privire la sistemul școlar italian: aceasta vă poate ghida în a alege cel mai bun curs de studii pentru nevoile dvs. și speranțele pentru viitor.

Cu această broșură în limba dvs., vă urăm bun venit și cele mai bune urări pentru o experiență fericită și de succes la școala italiană în alegerea voastră.

*Centrul Come*

## PRESENTAZIONE DEL SCOLASTICO SISTEMA IN ITALIA

Il sistema scolastico	pag. 4
La scelta dopo I 14 anni	pag. 9
Le scuole secondarie superiori o di "secondo Grado"	pag. 10
Quale scuola secondaria?	pag. 11

### **Scuole in due parole**

I Licei	pag. 12
Gli Istituti tecnici	pag. 14
Gli Istituti professionali	pag. 17
L'Istruzione e la Formazione professionale	pag. 19

### **ACCOGLIENZA NELLA SCUOLA**

Come fare per iscriversi o scuola	pag. 21
Informazioni sul calendario scolastico	pag. 22
Cosa si fa o scuola	pag. 23

<b>NOTIZIE UTILI</b>	pag. 24
<b>INDIRIZZI UTILI</b>	pag. 25
<b>SCHEDA INFORMATIVA A CURA DELLA SCUOLA</b>	pag. 28

#### *Attenzione!*

- Sei da poco arrivato în Italia? Leggi o pagina 4
- Non hai il diploma di Licenza Media? Leggi o pagina 9
- Non SAI Quale scuola superiore scegliere? Leggi da pagina 12 o pagina 18
- Vuoi frequentare UNA scuola per imparare subito lavoro  
Leggi o pagina 19

## PREZENTAREA SISTEMULUI DE ÎNVĂȚĂMÂNT ITALIAN

Sistemul școlar	pag. 4
Alegerea la 14 ani	pag. 9
Liceu	pag. 10
Care liceu?	pag. 11

### **Școala, în două cuvinte**

Licee	pag. 12
Institute tehnice	pag. 14
Institute profesionale	pag. 17
Institute de formare profesională	pag. 19

### **PRIMIREA**

Cum să te înscrii	pag. 21
Calendarul școlii	pag. 22
Ce se întâmplă la școală	pag. 23

<b>UTILE INFORMAȚII</b>	pag. 24
<b>ADRESE UTILE</b>	pag. 25
<b>INFORMAȚII FORMULAR, COMPLETATE DE ȘCOALĂ</b>	pag. 28

#### *Atenție!*

- Ai ajuns de puțin timp în Italia? Citiți pagina 4
- Nu ai o diploma liceu? Citiți pagina 9
- Nu știi ce liceu să aleagi? Citiți pagina 12 sau la pagina 18
- Vrei să participe la o școală unde puteți afla imediat un loc de muncă? Citește pagina 19

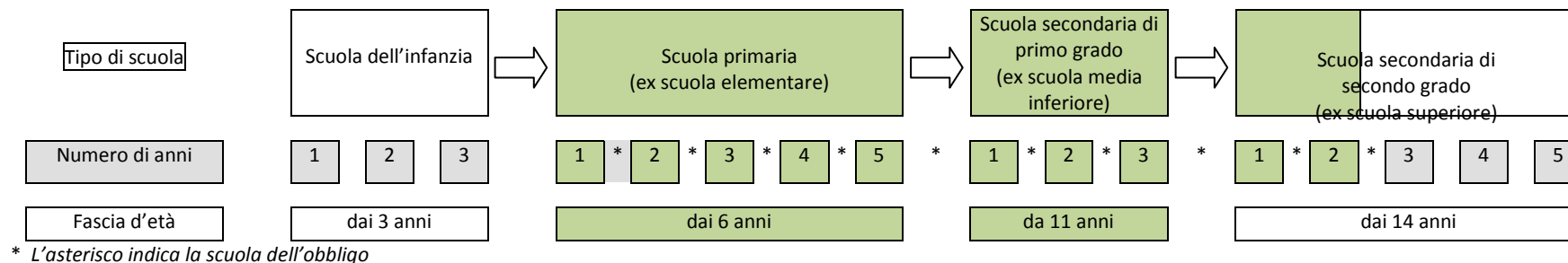
## IL SISTEMA SCOLASTICO ITALIANO

In Italia ogni alunno ha l'**obbligo di frequentare la scuola per dieci anni fino a 16 anni**. Dopo la scuola secondaria di primo grado deve iscriversi alla scuola superiore o all'istruzione e formazione professionale. Questo **obbligo** riguarda tutti gli alunni stranieri, regolari e irregolari, con o senza il permesso di soggiorno.

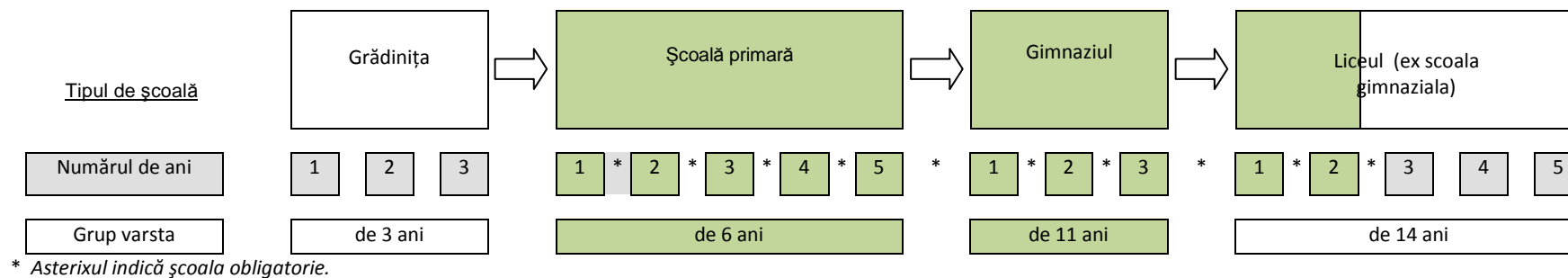
## SISTEMUL SCOLAR ITALIAN

În Italia **toată lumea trebuie să frecventeze școala timp de zece ani, până la 16 ani**. După gimnaziu, trebuie să se înscrie la un liceu sau un institut tehnic sau o școala de formare profesională. Acest **obligatie** se aplică tuturor copiilor straini, indiferent dacă aceștia sunt sau nu în mod regulat înregistrați ca rezidenți în Italia, dacă au un permis de ședere.

### Scuola dell'obbligo



### Școala obligatorie



Dopo la scuola primaria e la scuola secondaria ci sono diversi tipi di scuola superiore. Vai alla pagina seguente.

După școala primară și liceu, există diferite tipuri de liceu. Du-te la pagina următoare.



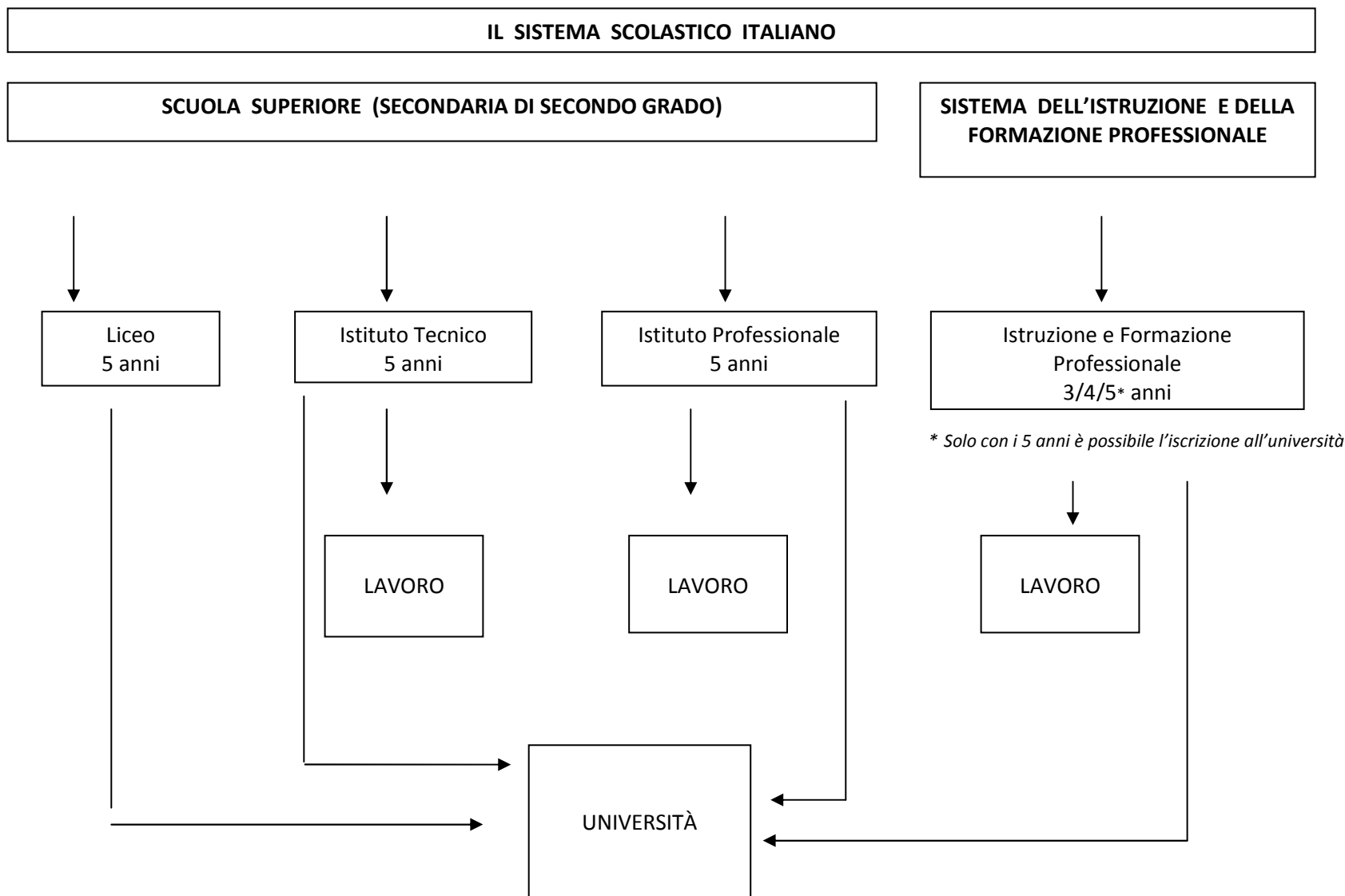
#### COSA DICE LA LEGGE

- Decreto Legislativo 15 aprile 2005, n. 76, Articolo 1.  
La fruizione dell'offerta di istruzione e di formazione costituisce un diritto e un dovere per i minori stranieri per almeno dodici anni e fino al diciottesimo anno di età.
- Decreto ministeriale 22 agosto 2007 n. 139, Articolo 1 e 2  
Regolamento recante norme in materia di adempimento dell'obbligo scolastico

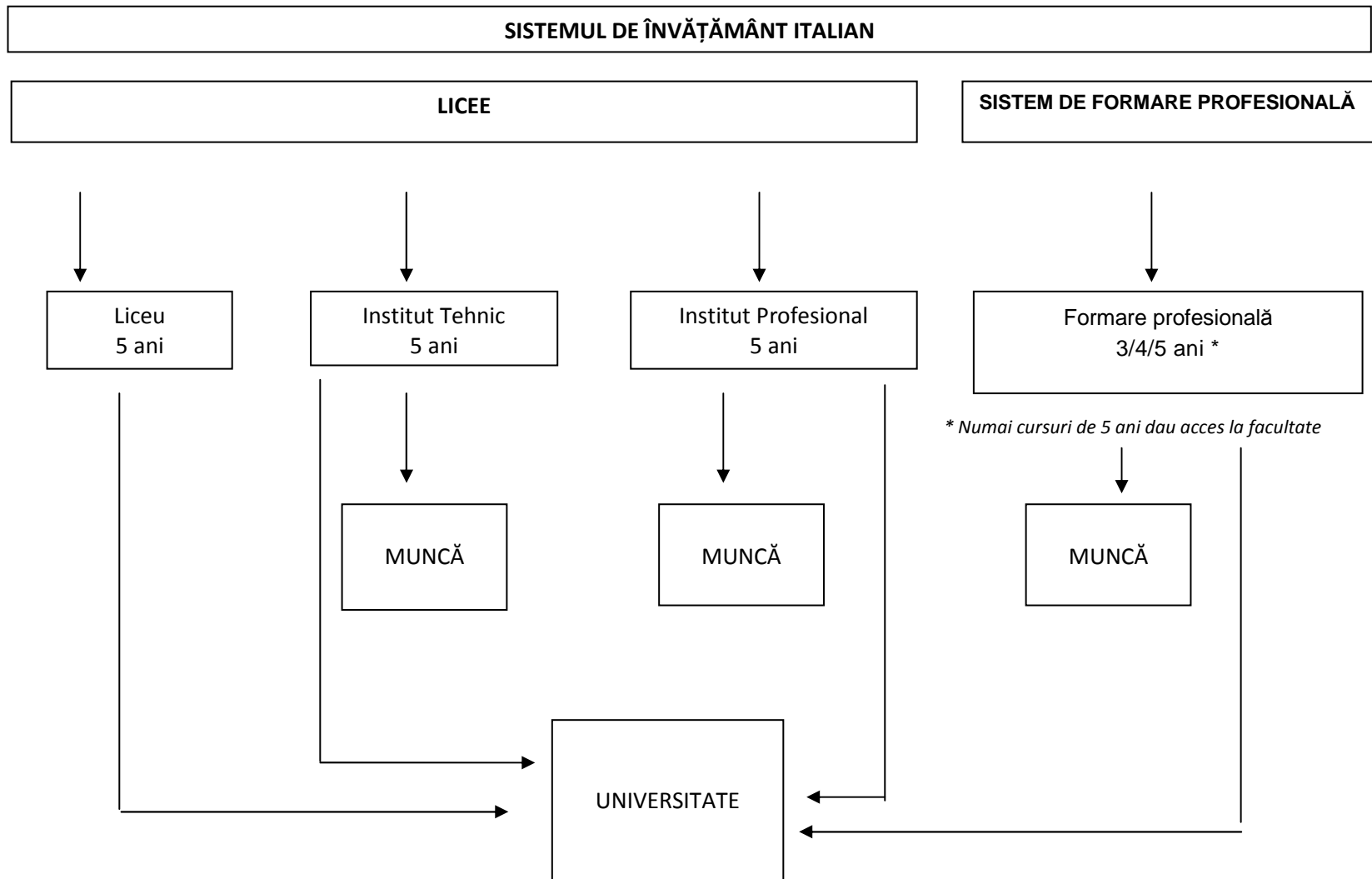


#### CE SPUNE LEGEA

- Decretul legislativ din 15 Aprilie 2005, nr. 76, articolul 1.  
Pentru a beneficia de oferta de educație și formare, aceasta este un drept și o datorie pentru străini de cel puțin doisprezece ani, până la vârsta de 18 ani.
- Decretul ministerial din 22 august 2007 n. 139, articolele 1 și 2  
Pronunțându-se dispoziții cu incidență asupra respectării legii privind învățământul obligatoriu



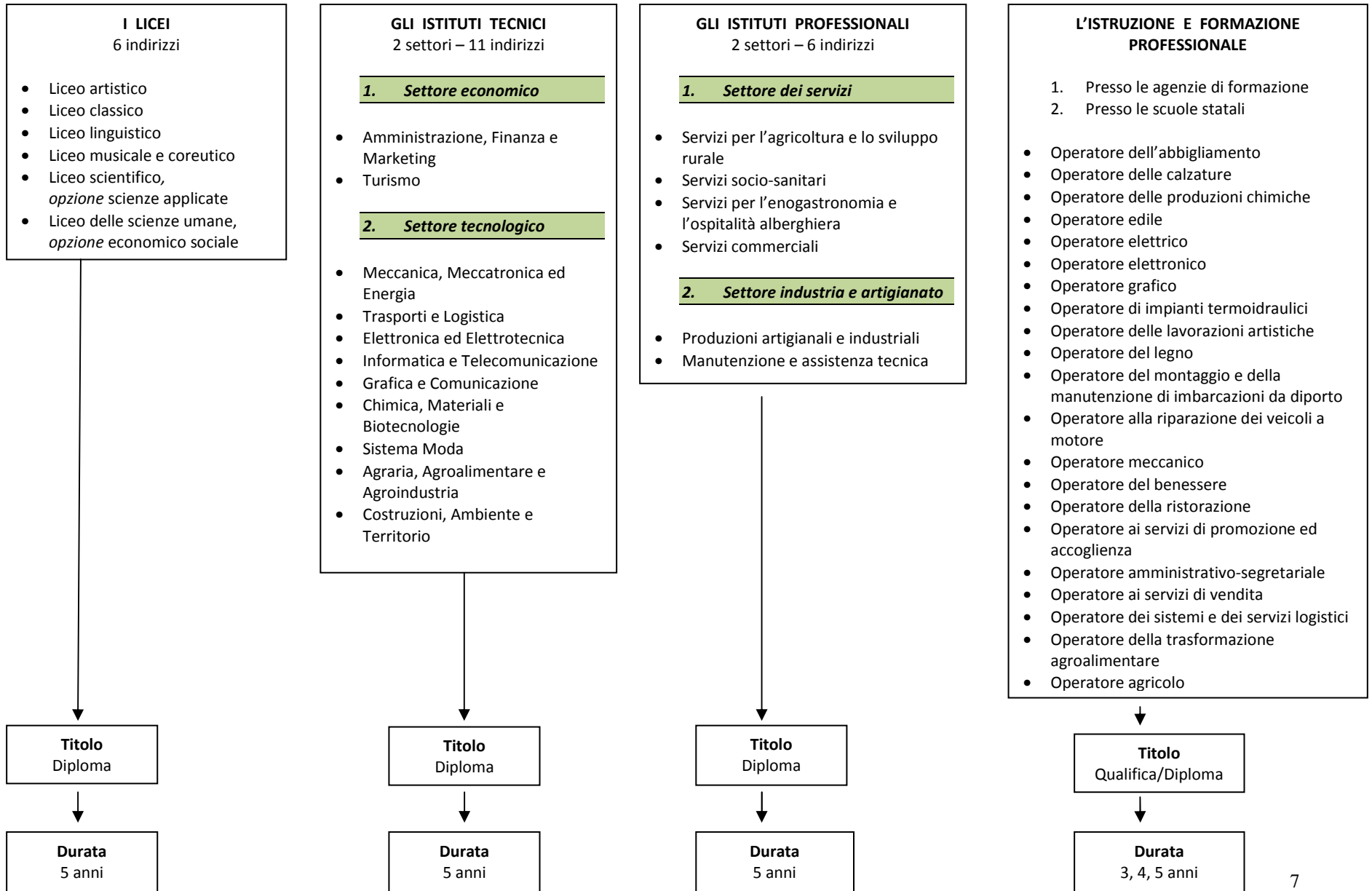
I licei, gli istituti tecnici, gli istituti professionali e l'istruzione e formazione professionale hanno diversi indirizzi di studio.  
 Vai alla pagina seguente.



Licee, institute tehnice, instituttele profesionale și instituttele de formare profesională au diferite programe de studiu.  
Du-te la pagina următoare.

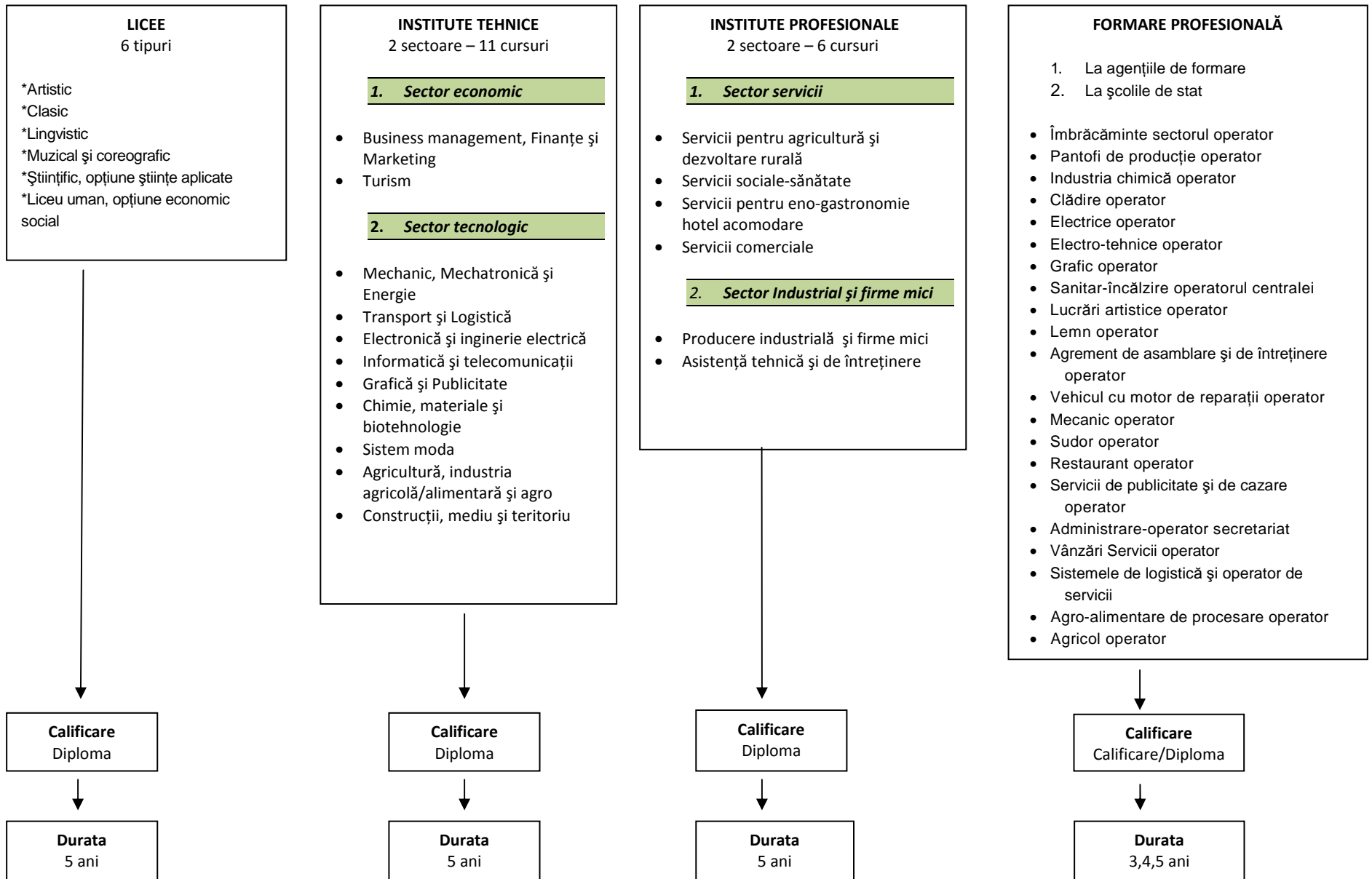
## SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE

## SISTEMA DELL'ISTRUZIONE E DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE



## LICEE ȘI INSTITUTE TEHNICE/PROFESIONALE

## FORMARE PROFESIONALĂ





### **LA SCELTA DOPO I 14 ANNI**

Se hai **14 anni** e il **diploma** di scuola media italiana (scuola secondaria di primo grado) o un titolo equivalente che dichiara che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti ad una scuola superiore (scuola secondaria di secondo grado)

Se hai **14 o 15 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media e non hai frequentato 8 anni certificati:

- ✓ devi iscriverti alla scuola media per ottenere il diploma di scuola media

Se hai **15 anni** e il **diploma** di scuola media italiana o un titolo equivalente, che dimostra che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di formazione professionale

Se hai **16 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media italiana:

- ✓ se hai frequentato almeno 8 anni di scuola certificati nel tuo paese, puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi frequentare un corso in un C.T.P. (centro territoriale permanente) per imparare l'italiano e ottenere il diploma di scuola media
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di istruzione e formazione professionale

**RICORDATI:** se hai 16 anni e vuoi continuare gli studi, hai il diritto di iscriverti a una scuola superiore o alla formazione e istruzione professionale per ottenere un diploma.

### **ALEGERE DUPĂ 14 ANI**

**În cazul în care ai 14 ani** și ai o **diplomă** de la un gimnaziu italian/liceu sau o calificare echivalentă care arată că ai frecventat școala 8 ani:

- ✓ te poți înscrie la liceu

Dacă ai **14 sau 15 ani** dar **nu au o diploma** de gimnaziu și, dacă nu ai certificat care atestă că ai frecventat 8 ani:

- ✓ trebuie să te înscrii la gimnaziu pentru a obține diploma de școală gimnazială

Dacă ai **15 ani** și ai o **diplomă** de gimnaziu sau o calificare echivalentă care arată că ai frecventat 8 ani:

- ✓ te poți înscrie la liceu, sau
- ✓ te poți înscrie la un curs de formare profesională

Dacă ai **16 ani** dar tu **nu ai o diploma** la un gimnaziu italian

- ✓ dacă ai frecventat cel puțin 8 ani școala în țara ta și, dacă aveți un certificat care să ateste faptul, te poți înscrie la liceu, sau
- ✓ puteți participa la un curs C.T.P. (Centrul Teritorial Permanent) să înveți limba italiană și să obții diploma de gimnaziu
- te poți înscrie la un curs de formare profesională

**REȚINEȚI:** Dacă aveți 16 ani și doriți să continuați studiul, aveți dreptul să vă înscrieți la un liceu, institutul profesional sau institut de formare profesională pentru a obține o diplomă.

## LA SCELTA DOPO I 14 ANNI LE SCUOLE "SECONDARIE SUPERIORI" O "DI SECONDO GRADO"

In Italia ci sono diversi tipi di scuole superiori con molti corsi e piani di studio.

Tutti i corsi di studio durano 5 anni e si concludono con un "esame di stato". Gli alunni che superano l'esame ottengono un "diploma". Dopo il diploma si può iniziare a lavorare oppure proseguire gli studi nelle Università.

**L'istruzione e la formazione professionale** permettono di ottenere, dopo 3 anni, una qualifica. Questi corsi servono per assolvere l'obbligo di istruzione.

È possibile ottenere:

- una qualifica di II livello europeo al terzo anno
- un diploma professionale di Tecnico (certificazione di III livello europeo) al quarto anno
- la possibilità di frequentare un quinto anno per sostenere un esame di stato valido anche per l'ammissione all'università

*Attenzione! Hai già compiuto 16 anni?*

- se hai il diploma della scuola secondaria di primo grado italiana o un titolo equivalente, puoi iscriverti direttamente alla scuola superiore
- se non hai il diploma, ma hai frequentato la scuola per almeno 8 anni nel tuo Paese, puoi iscriverti alla scuola con i documenti scolastici tradotti
- se non hai il diploma e non hai frequentato almeno 8 anni di scuola nel tuo Paese, puoi comunque iscriverti ai C.T.P. e, dopo il diploma, alla scuola superiore



### COSA DICE LA LEGGE

Intesa Regione Lombardia – Miur del 16 marzo 2009

## ALEGEREA DUPĂ 14 ANI LICEE, INSTITUTE TEHNICE / PROFESIONALE ȘI DE FORMARE PROFESIONALĂ

În Italia există mai multe tipuri de licee și institute tehnice / profesionale cu multe cursuri și programe de studiu.

Toate cursurile de studiu au 5 ani și se încheie cu un examen de stat. Elevii care promovează examenul obțin o "diploma". După diploma puteți începe să lucrați sau să vă înscrieți la Universitatea.

**Formarea profesională** vă oferă o calificare după 3 ani, la finalizarea perioadei de învățământ obligatoriu, studentul obține:

- un nivel II de calificare european după al treilea an
- o diplomă tehnică profesională (nivel III european de certificare) după al patrulea an
- posibilitatea de a continua pentru un al cincilea an pentru a lua examenul de stat, examinare care dă eligibilitate pentru admiterea la universitate

*Atenție! Ai deja 16 ani?*

- dacă aveți o diploma de gimnaziu sau echivalentă calificare, puteți să vă înscrieți imediat la un liceu
- dacă nu ai diploma, dar ai participat la scoala pentru cel puțin 8 ani în țara dumneavoastră, vă puteți înscrie la școală, prezentând documentele școlare traduse în limba italiană
- dacă nu ai diploma și dacă nu au frecventat scoala pentru cel puțin 8 ani în țara dumneavoastră, puteți, în orice caz, să vă înscrieți la un C. T.P. și, după diploma, la liceu



### CE SPUNE LEGEA

Regiunea Lombardia – Ministerul Învățământului accord 16 martie 2009

## QUALE SCUOLA SECONDARIA ?

In questa tabella trovate un elenco dei diversi tipi di scuole.  
Da pagina 12 a pagina 18 troverete una descrizione in breve di ogni tipo di scuola.

In ogni tipo di scuola ci sono materie obbligatorie che danno una preparazione di base e materie di indirizzo a seconda del tipo di scuola che si sceglie.

Le scuole possono anche decidere di fare alcune materie "opzionali".

## CARE LICEU?

Tabelul de mai jos oferă o listă a diferitelor tipuri de școli.

De la pagina 12 la pagina 18, veți găsi o scurtă descriere a fiecărui tip de școală.

La fiecare tip de școală, există subiecte obligatorii care oferă o bază și teme de pregătire și specifice în funcție de tipul de școală pe care o alegeți.

Școlile pot decide, de asemenea, pentru a include anumite materii "opționale".

<i>DENOMINAZIONE SCUOLA</i>	<i>durata</i>	<i>Titolo rilasciato</i>	
<b>LICEO</b>			pagina 12
<b>Indirizzi:</b> •Liceo artistico •classico •linguistico •musicale e coreutico •scientifico, <i>opzione</i> scienze applicate •delle scienze umane, <i>opzione</i> economico sociale	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
<b>ISTITUTO TECNICO</b>			pagina 14
<b>Settore economico:</b> •Amministrazione, Finanza e Marketing •Turismo	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
<b>Settore tecnologico:</b> •Meccanica, Meccatronica ed Energia •Trasporti e Logistica •Elettronica ed Elettrotecnica •Informatica e Telecomunicazione •Grafica e Comunicazione •Chimica, Materiali e Biotecnologie •Sistema Moda •Agraria, Agroalimentare e Agroindustria •Costruzioni, Ambiente e Territorio			
<b>ISTITUTO PROFESSIONALE</b>			pagina 17
<b>Settore dei servizi:</b> •Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale •Servizi socio-sanitari •Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera •Servizi commerciali	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
<b>Settore industria e artigianato:</b> •Produzioni artigianali e industriali •Manutenzione e assistenza tecnica			



## SCUOLE IN DUE PAROLE

### I LICEI

Gli studenti che frequentano i licei raggiungono una formazione culturale di base e diffusa e ottengono un diploma "di maturità" che permette di continuare gli studi nelle Università.

**Le materie comuni a tutti i licei sono:** italiano, storia e geografia, filosofia (dal terzo anno), storia dell'arte, scienze naturali, matematica, fisica, scienze motorie e sportive, religione o attività alternative. La lingua straniera è studiata per tutti e 5 gli anni.



#### Liceo artistico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: discipline grafico-pittoriche, geometriche e plastiche, laboratori artistici.

Gli indirizzi sono:

- Arti figurative
- Architettura e Ambiente
- Audiovisivo e multimedia
- Design
- Grafica
- Scenografia



Dopo il diploma

*Proseguimento degli studi nelle università o in corsi professionalizzanti (Accademia di Belle Arti, Scuole Superiori moda e design). Attività lavorative nei settori artistici*



## ȘCOALA, ÎN DOUĂ CUVINTE

### LICEE

Elevii care merg la liceu obțin o largă, culturală de bază educație și obțin o calificare cunoscută sub numele de "diplomă de maturitate", care oferă acces la Universitate.

**Subiecte comune pentru toate liceele:** italiană, Istorie și Geografie, Filosofie (din al treilea an), istoria artei, Științele Naturii, Matematica, Fizica, Educație Fizică și Sport, Religie sau activități alternative și limbi străine, care sunt studiate pentru toți cei cinci ani.



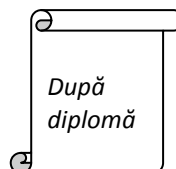
#### Liceu artistic

Toate subiectele de bază comune pentru toate școlile.

Subiecte specifice sunt: discipline grafice-picturale, geometrice și materiale plastice, ateliere de arta.

Cursurile de studiu sunt::

- Arta figurativă
- Arhitectură și Mediu
- Audiovizual și multimedia
- Design
- Grafică
- Scenografie



După diplomă

*Elevii pot continua la nivel universitar sau profesional cursuri de formare (Academia de Arte Frumoase, Școala superioară de Moda și Design). Pot lucra în domeniile artistice.*

#### **Liceo classico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: lingua e letteratura italiana, lingua e cultura latina e greca, storia e filosofia.

#### **Liceo linguistico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: latino (solo al primo biennio) e 3 lingue straniere.

#### **Liceo musicale e coreutico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: storia della musica, laboratori tecnologici, tecnica di danza, etc.

#### **Liceo delle Scienze Umane**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: antropologia, psicologia, pedagogia, sociologia, latino ed economia.

#### **Liceo scientifico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: matematica, scienze, fisica. Nell'opzione scienze applicate non c'è il latino ma ci sono i laboratori.



*Dopo il diploma*

*I licei prevedono in genere il proseguimento degli studi presso le Università o scuole di specializzazione*

#### **Liceu clasic**

Toate subiectele de bază comune pentru toate școlile.

Subiecte specifice sunt: limba și literatura italiană, latină și limba greacă și, istoria și filosofia.

#### **Liceu lingvistic**

Toate subiectele de bază comune pentru toate școlile.

Subiecte specifice sunt: latină (doar în primii doi ani) și 3 limbi străine.

#### **Conservator**

Toate subiectele de bază comune pentru toate școlile.

Subiecte specifice sunt: istoria muzicii, workshop-uri tehnologice, tehnica de dans, etc

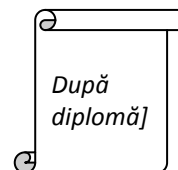
#### **Liceu uman**

Toate subiectele de bază comune pentru toate școlile. Subiecte specifice sunt: antropologie, psihologie, pedagogie, sociologie, economie și latină.

#### **Liceu științific**

Toate subiectele de bază comune pentru toate școlile.

Subiecte specifice sunt: matematică, științe, fizica. În opțiunea de științe aplicate, latina nu este inclusă, dar există ateliere.



*După diplomă]*

*În general, elevi de liceu continua la universitate specializarea.*

## **GLI ISTITUTI TECNICI**

Gli studenti che frequentano i corsi di istruzione tecnica ottengono un diploma e hanno una preparazione di carattere scientifico e tecnologico che consente di lavorare con alta qualificazione nel proprio settore di specializzazione.

Possono iscriversi a:

- Università
- Percorsi brevi di specializzazione di 800/1000 ore
- Percorsi biennali per conseguire un diploma di tecnico superiore

---

**Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono:** italiano, inglese, storia, matematica, diritto ed economia, scienze integrate, scienze motorie e sportive, religione o attività alternativa

---

Gli istituti tecnici prevedono 2 settori divisi in 11 indirizzi:

### **☐ Settore economico**

2 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico economiche: amministrazione dell'impresa, finanza, marketing, economia sociale, turismo, sistemi informatici.

Gli indirizzi sono:

- *Amministrazione, Finanza e Marketing*

Si studiano informatica, economia aziendale e geo-politica, due o tre lingue straniere, diritto e relazioni internazionali

## **INSTITUTE TEHNICE**

Elevii care participa la cursuri tehnice obțin o diplomă și au o pregătire științifică și tehnologică care le permite să efectueze muncă calificată în domeniul lor de specializare.

Ei se pot înscrie la:

- Universitatea
- Cursuri de specializare de scurta durată 800/1000 ore
- cursuri de doi ani pentru a obține o diplomă tehnician calificat

---

**Subiecte comune pentru toate cursurile de studiu sunt:** Italiană, engleză, Istorie, Matematică, Drept și Economie, Științe integrate, Educație fizică și Sport, Religie sau activitate alternativă

---

Institute tehnice aparțin uneia dintre cele două sectoare, împărțite în 11 programele de studiu:

### **☐ Sector economic**

2 programe de studiu, primii 2 ani comuni.

Se studiază materii tehnico-economice: administrarea societății, finanțe, marketing, economie socială, turism, informatică.

Cursurile de studiu sunt:

- *Administrarea afacerilor, finanțe și marketing*

Disciplinele studiate sunt: informatica, economia firmei și geo-politică economie, două sau trei limbi străine, drept și relații internaționale

- *Turismo*

Si studiano le discipline turistiche e aziendali, il diritto e la legislazione turistica, l'arte e la geografia turistica per poter lavorare e gestire imprese e prodotti turistici

**Settore tecnologico**

11 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico-scientifiche e tecnologiche: diritto ed economia, meccanica ed energia, tecnologie informatiche, progettazione e organizzazione industriale, scienze e tecnologie applicate.

Didattica di laboratorio con metodologie innovative (tirocinio, alternanza scuola lavoro, stage).

Gli indirizzi sono:

- *Meccanica, Meccatronica ed Energia*

Si studiano tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazioni grafiche, tecnologie meccaniche, sistemi di automazione, impianti energetici

- *Trasporti e Logistica*

Si studiano elettrotecnica, elettronica, costruzione del mezzo, meccanica e macchine, struttura dei mezzi di trasporto, logistica, diritto ed economia

- *Elettronica ed Elettrotecnica*

Si studiano i sistemi elettrici, elettronici, e le macchine elettriche per progettare, verificare e collaudare impianti e apparecchiature

- *Turism*

Discipline studiate sono turistiche si de afaceri, drept și legislație turistică, arta turistică și geografie, să fie capabili să lucreze și gestionarea companiilor turistică și produselor.

Sector tehnologic

11 programe de studiu, primii doi ani care sunt aceiași: subiecte tehnico-științifice și tehnologice sunt studiate: legea și economie, mecanica și energie, tehnologii informaționale, industriale, planificare și organizare, aplicate științe și tehnologii.

Predarea ateliere de lucru cu metodologii inovative (de instruire practică, școală de muncă cursuri, stagii).

Cursurile de studiu sunt:

- *Mecanica, Meccatronică și energie*

Disciplinele studiate sunt: tehnologii informaționale și grafice tehnici de reprezentare, tehnologii mecanice, sisteme de automatizare, centralele electrice

- *Transport și logistică*

Disciplinele studiate sunt: inginerie electrică, construcția de vehicule, mecanicii și mașini, structura de mijloace de transport, logistică, legislația și economie

- *Inginerie electronică și electrotehnică*

Disciplinele studiate sunt: sisteme electrice, electronice, mașini electrice pentru planificare, control și testare a instalațiilor și echipamente

- *Informatica e Telecomunicazione*

Si studiano tutte le materie che riguardano i sistemi informatici, le tecnologie Web, le reti e gli apparati di comunicazione

- *Grafica e Comunicazione*

Si studiano tutte le materie per imparare a gestire progetti nel campo della grafica, dell'editoria e della stampa e realizzare sistemi di comunicazione: prodotti multimediali, fotografia e audiovisivi, prodotti di carta e cartone

- *Chimica, Materiali e Biotecnologie*

Si studiano chimica analitica, organica, biologia, anatomia, legislazione sanitaria per intervenire nel campo dei materiali, dell'ambiente, sanitario e farmaceutico

- *Sistema Moda*

Si studiano tutte le materie per conoscere i materiali dei prodotti della moda, per ideare e progettare abbigliamento e calzature, per fare marketing delle aziende

- *Agraria, agroalimentare e industria*

Si studiano la chimica e la fisica applicate alle produzioni animali e vegetali, le biotecnologie agrarie, la gestione dell'ambiente e del territorio, l'economia e il marketing

- *Costruzioni, Ambiente e Territorio*

Si studiano progettazione, costruzioni e impianti, economia e estimo, topografia, tecnologie per la gestione del territorio, tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazione grafica



*Dopo il diploma*

*Possibilità di lavoro nel settore di indirizzo o di lavoro autonomo  
Proseguimento degli studi nelle Università*

- *Informatica și Telecomunicații*

Toate materiile cu privire la sistemele informatice, tehnologii Web, rețele și sisteme de comunicare sunt studiate

- *Grafica și Publicitate*

Disciplinele studiate sunt toate materiile să învețe să gestioneze proiecte în domeniul graficii, publicării și a presei, și să creeze sisteme de comunicare: produse multimedia, produse de fotografie și audiovizuale, hârtie și carton produse

- *Chimie, materiale și Biotehnologii*

Disciplinele studiate sunt: chimie, organice, biologie, anatomie, de îngrijire a sănătății legislației, pentru a lucra în domeniul materialelor, mediu, sănătate și farmaceutice

- *Sistemul de moda*

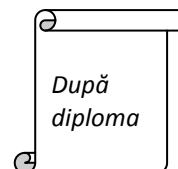
Disciplinele studiate sunt acelea care să recunoască materialele de moda produse, pentru a crea și design îmbrăcăminte și încălțăminte, precum și pentru casa de moda de introducere pe piață

- *Agricultură / Produse alimentare și industria agro*

Disciplinele studiate sunt: chimia și fizica aplicată la animale și vegetale de producție, biotehnologii agricole, managementul mediului și teritoriului, economie și marketing

- *Construcții, mediu și teritoriu*

Disciplinele studiate sunt: planificare, construcție și a plantelor tehnice, economie și estimarea, topografie, tehnologii teritoriale de management, tehnologii informatice și tehnici de reprezentare grafică



*După diploma*

*Posibilitatea de a lucra în sectorul de pertinență sau de autonom al forței de muncă  
Studentul poate continua la universitate*



## GLI ISTITUTI PROFESSIONALI

L'istruzione professionale ha un piano di studi tecnico-operativo e pratico, per fare apprendere un mestiere o una professione.

Dopo 5 anni gli studenti ottengono il Diploma di Istruzione Professionale. Questo diploma dà maggiori possibilità di lavoro qualificato e permette di proseguire gli studi nelle Università.

---

**Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono:** italiano e storia, matematica, scienze integrate, lingua inglese, diritto ed economia.

---

Gli istituti professionali prevedono 2 settori divisi in 6 indirizzi.

### **Settore dei servizi**

Gli indirizzi sono:

- *Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale*

Si studiano biologia e chimica applicata, tecniche di allevamento vegetale e animale, economia agraria, storia dell'agricoltura. Moltissime sono le ore di laboratorio tecnico-pratico

- *Servizi socio-sanitari*

Si studiano igiene e cultura medico-sanitaria, psicologia, diritto e legislazione socio-sanitaria, tecnica amministrativa ed economia sociale. Per Ottico e Odontotecnico sono previste materie specifiche e moltissime ore di laboratorio

- *Servizi per l'eno-gastronomia e l'ospitalità alberghiera*

Si studiano le materie per lavorare in cucina, nei servizi di sala e vendita e nell'accoglienza turistica, con moltissime ore di laboratorio

## INSTITUTE PROFESIONALE

Educația profesională urmează un program tehnico-operational și practic să învețe un loc de muncă sau profesie.

Dupa 5 ani, studentul obține o Diploma Profesională. Aceasta diploma oferă posibilități mai mari de muncă calificată, și oferă, de asemenea acces la universitate.

---

**Subiecte comune pentru toate programele de studiu sunt:** Italiană și științe istorie, matematică, integrate, limba engleză, drept și economie.

---

Institutele profesionale aparțin uneia dintre cele două sectoare, împărțite în 6 cursuri de studiu.

### **Sector servicii**

Cursurile de studiu sunt:

- *Servicii pentru agricultură și dezvoltare rurală*

Disciplinele studiate sunt: biologie și chimie aplicate, cultivarea vegetale și tehnici de reproducere animală, economia agricolă, istorie agricultură. Există mai multe ore dedicate atelierelor tehnico-practice

- *Servicii socio-sănătate*

Disciplinele studiate sunt: igiena și cultura medico-sanitare, psihologie, drept și social-legislație sanitară de îngrijire, sociale administrative și economice tehnici. Pentru opticienii și tehnicienii dentari, nu sunt subiecte specifice și multe ore de atelier de lucru

- *Servicii pentru eno-gastronomie și cazarea la hotel*

Disciplinele studiate sunt cele pentru munca în bucatarie, sala de mese, vânzări și servicii turistice, cu multe ore de atelier

- *Servizi commerciali*

Si studiano diritto ed economia, tecniche dei servizi commerciali per lavorare nel campo amministrativo-contabile delle aziende

 **Settore industria e artigianato**

Gli indirizzi sono:

- *Produzioni artigianali e industriali*

Si studiano le materie della produzione e organizzazione industriale, le tecniche di gestione, conduzione di macchine e impianti. Per artigianato si studiano le materie di progettazione e realizzazione del prodotto e le tecniche di distribuzione e di marketing. Molte le ore di laboratori tecnologici ed esercitazioni

- *Manutenzione e assistenza tecnica*

Si studiano le tecnologie meccaniche, elettriche ed elettroniche, di installazione e di manutenzione con laboratori tecnologici ed esercitazioni per saper fare interventi pratici di riparazione e collaudo di piccoli impianti



*Dopo aver frequentato gli istituti professionali puoi immetterti direttamente nel mondo del lavoro con mansioni di carattere pratico*

- *Servicii comerciale*

Disciplinele studiate sunt: drept și economie, tehnici de servicii comerciale, să lucreze în administrarea afacerilor și domeniul contabil

 **Sector industrial și artizanat**

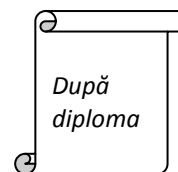
Cursurile de studiu sunt:

- *Producții artisanale și industriale*

Disciplinele studiate sunt cele pentru producția industrială și organizare, tehnici de management, de mașini și de gestionare a plantelor. În ceea ce privește întreprinderile mici, disciplinele studiate sunt: planificarea și crearea de produse, tehnici de distribuție și marketing. Multe ore de atelier și ore practice.

- *Întreținere și asistență tehnică*

Disciplinele studiate sunt: inginerie mecanică, electrică și electrice tehnologii cu ateliere tehnologice și sesiuni practice pentru a învăța cum să efectueze reparații și testarea de instalații mici



*După participarea la un institut profesional, puteți intra în câmpul muncii direct pentru a îndeplini sarcinile de natură practică*

## L'ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE

Se vuoi frequentare una scuola più breve dove hai la possibilità di imparare subito una professione puoi scegliere tra i numerosi corsi di formazione professionale autorizzati dalla Regione Lombardia che si svolgono nelle scuole statali o nei centri di formazione.

Sono percorsi di 3, 4, 5 anni che permettono di ottenere una qualifica professionale.

Questi corsi si concludono con il diploma di qualifica professionale di livelli diversi.

---

**Le materie obbligatorie di base** riguardano 4 aree: area dei linguaggi, area scientifica, area tecnologica, area storico-sociale-economica

---

I corsi previsti sono:

1. Operatore dell'abbigliamento
2. Operatore delle calzature
  
3. Operatore delle produzioni chimiche
  
4. Operatore edile
5. Operatore elettrico
6. Operatore elettronico
  
7. Operatore grafico
  
8. Operatore di impianti termoidraulici
  
9. Operatore delle lavorazioni artistiche
10. Operatore del legno
11. Operatore del montaggio e della manutenzione di imbarcazioni da diporto

## FORMARE PROFESIONALĂ

Dacă preferați să mergeți la școală pentru o perioadă mai scurtă de timp, puteți învăța un loc de muncă, alegeți dintre multe cursuri de formare profesională autorizate de către Regiunea Lombardia, care are loc în școlile de stat sau de centrele de formare. Cursurile sunt de ani 3, 4 sau 5, și permit obținerea unei calificări profesionale. Diploma de la sfârșitul cursurilor oferă o calificare profesională de nivel divers.

---

**Materiile de bază obligatorii** în patru domenii: limbă, știință, tehnologie, istoric-social-economic.

---

Cursurile prevăzute sunt:

1. Îmbrăcăminte sector operator
2. Pantofi de producție operator
  
3. Industria chimică operator
  
4. Clădire operator
5. Electric operator
6. Electronic operator
  
7. Grafic operator
  
8. Sanitar-încălzire operator centrală
  
9. Lucrări artistice operator
10. Lemn operator
11. Asamblare și întreținere operator

12. Operatore alla riparazione dei veicoli a motore
13. Operatore meccanico
  
14. Operatore del benessere
  
15. Operatore della ristorazione
16. Operatore ai servizi di promozione ed accoglienza
  
17. Operatore amministrativo - segretariale
18. Operatore ai servizi di vendita
19. Operatore dei sistemi e dei servizi logistici
  
20. Operatore della trasformazione agroalimentare
21. Operatore agricolo

Non tutti questi corsi sono presenti in tutte le città e le province italiane.

12. Vehicul cu motor reparații operator
13. Mecanic operator
  
14. Sudor operator
  
15. Restaurant operator
16. Servicii de publicitate și operator de primiere
  
17. Administrativ-secretariat operator
18. Vânzări Servicii operator
19. Sisteme de logistică și operator de servicii
  
20. Agro-alimentar procesare operator
21. Agricol operator

Nu toate cursurile sunt disponibile în toate orașele italiene și provincii.



## COME FARE PER ISCRIVERSI A SCUOLA

Per iscriversi bisogna compilare un modulo e presentare i documenti richiesti direttamente alla segreteria della scuola.

### **Documenti anagrafici**

- carta di identità
- codice fiscale
- certificato di nascita
- atto di cittadinanza

o autocertificazione dei dati richiesti

### **Documenti sanitari**

La scuola richiede un certificato delle vaccinazioni fatte.

In mancanza di questo documento gli studenti possono comunque iniziare la scuola. Le famiglie possono rivolgersi alle ASL (aziende sanitarie locali, [www.asl.milano.it](http://www.asl.milano.it)) per il controllo della documentazione o per il completamento delle vaccinazioni.

### **Documenti scolastici**

La scuola richiede un documento degli studi fatti nel Paese d'origine, tradotto in lingua italiana.

In attesa del documento i genitori dichiarano e autocertificano la classe ed il tipo di scuola frequentata nel Paese d'origine.

#### **Attenzione!**

*Se sei arrivato da poco in Italia, non perdere tempo!*

*Iscriviti e vai a scuola subito, puoi farlo anche se le lezioni sono già iniziate.*

*Se non hai ancora tutti i documenti, puoi comunque iscriverti e andare a scuola.*

*Se hai meno di 18 anni, puoi iscriverti anche senza il permesso di soggiorno.*



#### **COSA DICE LA LEGGE**

D.P.R. 394/99 art 45;

Linee guida del MIUR del 16 febbraio 2006 per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri.

Circolare n. 2/2010 e circolare n. 101/2010 sulle iscrizioni scolastiche.

Per l'autocertificazione: legge 15/08, legge 127/97 e D.P.R. 403/98



## CUM SĂ VĂ ÎNSCRIEȚI LA ȘCOALĂ

Pentru a vă înscrie, trebuie să completați un formular și să prezentați documentele solicitate direct la secretariatul școlii.

### **Documente de identificare**

- carte de identitate
- codul fiscal
- certificatul de naștere
- act cetățeniei

sau auto-certificare a datelor solicitate

### **Documente de sănătate**

Școala necesită un certificat de vaccinare al studentului. Fără acest document, elevii pot începe totuși școală, cu toate acestea, familiile trebuie să se adreseze la ASL (centrul local de sănătate, [www.asl.milano.it](http://www.asl.milano.it)) pentru documentația care urmează să fie verificată sau pentru ca vaccinările să fie terminate.

### **Documente școlare**

Școala necesită un document care indică studiile urmate în țara de origine, traduse în italiană.

În timp de așteptare pentru document, părinți declară și auto-certifica clasa și tipul de școală frecventat în țara de origine.

#### **Atenție!**

*Dacă tu ai sosit în Italia de puțin, nu pierde timpul!*

*Înscrieți-vă la școală imediat, puteți face acest lucru, chiar dacă termenul de școală a trecut.*

*Dacă tu chiar nu ai obținut încă toate documentele, vă puteți înscrie și începe să mergeți la școală.*

*Dacă ai mai puțin de 18 de ani, puteți să vă înscrieți chiar dacă tu nu ai un permis de ședere.*



#### **CE SPUNE LEGEA**

Decretul 394/99 art 45;

Linii ministeriale din 16 februarie 2006 pentru acceptarea și integrarea studenților străini.

Circulara nr. 2/2010 și circulara nr. 101/2010 pentru înscrierea la școală.

Pentru certificare: legea 15/08, legea 127/97 și decretul prez. Republicii nr. 403/98

## INFORMAZIONI SUL CALENDARIO SCOLASTICO

### ***L'anno scolastico***

L'anno scolastico dura nove mesi. Le lezioni iniziano nella prima metà di settembre e terminano entro i primi dieci giorni di giugno.

Ci sono dei periodi di vacanza stabiliti:

- vacanze di Natale
- vacanze di Pasqua
- feste civili o religiose.

### ***La giornata scolastica***

Le lezioni obbligatorie cominciano alle 8 di mattina circa e finiscono alle 13.30 circa. Alcune scuole hanno lezione anche al pomeriggio.

Ogni unità oraria di lezione dura 60 minuti.

Ogni classe è composta da ragazze e ragazzi. Tutte le materie di studio sono obbligatorie. L'insegnamento della religione cattolica è facoltativo.

Alcune scuole organizzano nel pomeriggio attività a scelta e corsi di sostegno e recupero.

### ***Assenze e ritardi***

Le assenze, i ritardi o le uscite anticipate da scuola devono essere giustificate dai genitori sul libretto scolastico.

## CALENDARUL ȘCOLAR

### ***Anul școlar***

Anul școlar durează nouă luni. Lecțiile încep în prima jumătate a anului Septembrie și se încheie în primele zece zile ale lunii iunie.

Nu sunt fixe perioade de vacanță:

- Vacanța de Craciun
- Vacanța de Paste
- Naționale și sărbători religioase.

### ***Ziua de școală***

Lecții obligatorii încep la 8 dimineața, și se încheie la aproximativ 13.30. Unele școli au, de asemenea, lecții după-amiaza.

Fiecare perioadă de predare durează 60 de minute.

Fiecare clasă este compusă atât din băieți și fete. Toate subiectele sunt obligatorii, cu excepția predării religiei catolice, care este opțională.

Unele școli organizează activități după-amiaza la care elevii au posibilitatea de a alege, și sesiuni de recuperare suplimentare.

### ***Absențe sau întârzieri***

Absențele, întârzierile sau ieșirile de la școală mai devreme trebuie justificate prin printr-o notă scrisă de către părinți în carnetul de școală al elevilor.

## COSA SI FA A SCUOLA

### ***Materie di base***

Le materie di base obbligatorie, che sono comuni a tutte le scuole, sono: italiano, storia, matematica, lingua straniera, scienze motorie e sportive.

### ***I progetti delle scuole***

Ogni scuola, oltre alle materie obbligatorie e di indirizzo, propone agli alunni progetti con altre attività. Tali progetti possono svolgersi durante la mattina o al pomeriggio. L'insieme dei progetti si chiama *Piano dell'Offerta Formativa (P.O.F.)*.

### ***Stage e tirocinio***

Sono previste esperienze di formazione/lavoro (non retribuito) fuori dalla scuola, chiamate "stage e tirocini".

### ***Altre attività***

Le scuole spesso organizzano visite didattiche (musei, mostre, teatri, ecc.) e viaggi d'istruzione.

## CE SE ÎNTÂMPLĂ LA ȘCOALĂ

### ***Materii de bază***

Discipline obligatorii de bază, care sunt comune tuturor școlilor, sunt: istoria Italiei, matematică, limbi străine, educație fizică și sport.

### ***Proiecte școlare***

Fiecare școală, în plus față de materiile obligatorii și specifice subiecte, propune proiecte cu alte activități pentru elevi. Proiectele pot fi efectuate în timpul dimineții sau după-amiaza. Proiectele reprezintă *Planul de formare Oferta - P.O.F.*

### ***Stage și practică***

Sunt efectuate experiențe de formare / de muncă (neplătită) în afara școlii, de asemenea, avute în vedere, denumite în continuare "stage" și "practică".

### ***Alte activități***

Școlile organizează frecvent vizite educaționale (la muzee, expoziții, teatre, etc), precum și excursii de învățământ.

## NOTIZIE UTILI

### *Traduzione documenti*

Presso i consolati dei paesi di provenienza.

### *Esenzione dalle tasse*

Chiedete alla segreteria della scuola informazioni per ridurre il pagamento delle tasse scolastiche.

### *ITER viaggio nel sistema di istruzione e di formazione dopo la scuola media*

E' un sito della Provincia di Milano e contiene indirizzi e piani di studio di tutte le scuole della provincia.

<http://www.iter.mi.it>

## INFORMAȚII UTILE

### *Traducerea documentelor*

La consulate în țările de proveniență.

### *Fără taxe*

Întrebați la secretariatul școlii pentru informații cu privire la reduce rea taxelor de școală.

### *ITER excursie prin sistemul educațional și de practică după gimnaziu*

Acesta este site-ul web al Provinciei Milano Administrație și conține adresele și programele de studii de la toate școlile din provincie.

<http://www.iter.mi.it>



## INDIRIZZI UTILI

### **Centro COME**

Via Galvani 16 - Milano

Tel. 02 67100792

Sportello informativo di orientamento e consulenza per le famiglie straniere in ambito scolastico e socio educativo

[www.centrocome.it](http://www.centrocome.it)

E-mail: [info@centrocome.it](mailto:info@centrocome.it)

[come@farsiprossimo.it](mailto:come@farsiprossimo.it)

### **Comune di Milano, Ufficio stranieri**

Via Tarvisio 13

tel 02 88448246 - 02 88448248

(Sportello informativo, Segretariato e servizio sociale, Pronta accoglienza, Orientamento al lavoro e formazione)

Via Barabino 8

Tel. 02 88445453 - 02 55214981

(Sportello Centri di accoglienza, Sportello Richiedenti Asilo e Rifugiati, Orientamento e consulenza giuridica)

Via Edolo 19

Tel. 02 88467581

(Interpretariato, Documentazione)

## ADRESE UTILE

### **COME Centru**

Via Galvani 16 - Milano

Tel. 02 67100792

Birou de informații de orientare și consiliere pentru familiile străine în domeniul școlar și socio educativ

[www.centrocome.it](http://www.centrocome.it)

E-mail: [info@centrocome.it](mailto:info@centrocome.it)

[come@farsiprossimo.it](mailto:come@farsiprossimo.it)

### **Primăria din Milano, Biroul pentru străini**

Via Tarvisio 13

tel 02 88448246 - 02 88448248

(Birou de informații, servicii de secretariat și sociale, asistență pentru nou-veniți, îndrumări cu privire la locul de muncă și formare)

Via Barabino 8

Tel. 02 88445453 - 02 55214981

(Asistentă pentru cei care solicită azil sau recunoașterea și refugiați, îndrumare și consiliere juridică)

Via Edolo 19

Tel. 02 88467581

(Interpretare, Documente)

 **CTP centri territoriali permanenti**

*D.D. 73° Circolo "Russo-Pimentel"*  
via Russo 27  
Tel: 02 2619272  
Fax: 02 2892790  
Sede dei corsi: scuola Media Rinaldi, via Angelo Mosso  
E-mail: [ddmirusso@istruzione.it](mailto:ddmirusso@istruzione.it)

*CTP Mugello*  
viale Campania 8  
Tel: 02 70004656  
E-mail: [info@ctpmugello.it](mailto:info@ctpmugello.it)

*I.C. via Polesine*  
via Polesine 12/14  
Tel: 02 88446566  
Sede dei corsi: via Oglio 20  
E-mail: [ctppolesine@libero.it](mailto:ctppolesine@libero.it)

*I.C. via Heine*  
via Heine 2  
Tel: 02 8463147 - 02 89516956  
Sede dei corsi: anche in via San Paolino 4/A  
Tel: 02 8439568  
E-mail: [direzione@ctpheine.it](mailto:direzione@ctpheine.it)  
E-mail: [corsi@ctpheine.it](mailto:corsi@ctpheine.it)

*I.C. via Zuara*  
via Zuara 7  
Tel: 02 48950066 – 02 47719231  
Fax: 02 48950066  
E-mail: [icsviazuara@tiscalinet.it](mailto:icsviazuara@tiscalinet.it)

 **CTP Centre teritoriale permanente**

*D.D. 73° Circolo "Russo-Pimentel"*  
via Russo 27  
Tel: 02 2619272  
Fax: 02 2892790  
Cursuri sediu la: școala Media Rinaldi, via Angelo Mosso  
E-mail: [ddmirusso@istruzione.it](mailto:ddmirusso@istruzione.it)

*CTP Mugello*  
viale Campania 8  
Tel: 02 70004656  
E-mail: [info@ctpmugello.it](mailto:info@ctpmugello.it)

*I.C. via Polesine*  
via Polesine 12/14  
Tel: 02 88446566  
Cursuri sediu la: via Oglio 20  
E-mail: [ctppolesine@libero.it](mailto:ctppolesine@libero.it)

*I.C. via Heine*  
via Heine 2  
Tel: 02 8463147 - 02 89516956  
Cursuri sediu la: și in via San Paolino 4/A  
Tel: 02 8439568  
E-mail: [direzione@ctpheine.it](mailto:direzione@ctpheine.it)  
E-mail: [corsi@ctpheine.it](mailto:corsi@ctpheine.it)

*I.C. via Zuara*  
via Zuara 7  
Tel: 02 48950066 – 02 47719231  
Fax: 02 48950066  
E-mail: [icsviazuara@tiscalinet.it](mailto:icsviazuara@tiscalinet.it)

*S.M.S. "Maffucci-Pavoni"*

via Maffucci 60

Tel: 02 88447160

Sede dei corsi: via B. Crespi 40

Tel: 02 88446390

E-mail: [smsmaffucci@tin.it](mailto:smsmaffucci@tin.it)

E-mail: [ctpmaffucci@libero.it](mailto:ctpmaffucci@libero.it)

*D.D. Console Marcello*

via C. Marcello 9

Tel: 02 39256945

Fax: 02 33000715

Sede dei corsi: via De Rossi 2

Tel: 02 88444158

Fax: 02 88444159

E-mail: [consolemarcello@virgilio.it](mailto:consolemarcello@virgilio.it)

*S.M.S. "Maffucci-Pavoni"*

via Maffucci 60

Tel: 02 88447160

Cursuri sediu la: via B. Crespi 40

Tel: 02 88446390

E-mail: [smsmaffucci@tin.it](mailto:smsmaffucci@tin.it)

E-mail: [ctpmaffucci@libero.it](mailto:ctpmaffucci@libero.it)

*D.D. Console Marcello*

via C. Marcello 9

Tel: 02 39256945

Fax: 02 33000715

Cursuri sediu la: via De Rossi 2

Tel: 02 88444158

Fax: 02 88444159

E-mail: [consolemarcello@virgilio.it](mailto:consolemarcello@virgilio.it)

**SCHEMA INFORMATIVA** (da compilare a cura della scuola)

*Tipo di scuola*

La descrizione di questa scuola è simile al profilo "in due parole" di pagina .....

*Riferimenti utili*

Nome scuola .....

Indirizzo .....

Telefono .....

Fax .....

e-mail .....

Presidente .....

Vicepresidente .....

Referente per gli alunni stranieri .....

Orario di apertura dello sportello di segreteria .....

*In questa scuola*

È possibile usare la biblioteca dalle .....alle .....

La scuola è aperta dopo le lezioni dalle ..... alle .....

*Progetti per gli alunni stranieri*

- Accoglienza e inserimento iniziale
- Orientamento alla scelta della scuola
- Corsi di lingua italiana
- Corsi aggiuntivi nelle lingue d'origine
- Corsi di sostegno nelle materie scolastiche
- Corsi di recupero e di preparazione per esami integrativi
- Materiale specifico per alunni stranieri
- Interventi di mediatori linguistico-culturali
- Altro .....

**FIȘA INFORMATIVĂ** (să fie completată de școală)

*Tipul școlii*

Descrierea acestei școli este similară cu profilul pe scurt de pe Pagina.....

*Utile referințe*

Numele școlii.....

Adresa .....

Telefon .....

Fax.....

e-mail .....

Director .....

Vice-director .....

Responsabil copii străini .....

Orarul de deschidere de la secretariat

.....

*In această școală*

Poți folosi biblioteca de la .....la .....

Școala e deschisă după lecții de la ..... la .....

*Proiect pentru studenții străini*

- Primire și introducere
- Orientare cu privire la alegerea școlii
- Cursuri de limba italiana
- Cursuri suplimentare în limba de origine
- Cursuri suplimentare la materiile programei școlare
- Recuperare pentru a prinde din urmă și pentru pregătirea pentru examene suplimentare
- Materii specifice pentru studenții străini
- Cursuri lingvistice-culturale mediere
- Altele .....

**Progetto originale:**

A cura di Maria Frigo con l'equipe di lavoro, nell'ambito del progetto "Non Uno di meno. Ragazze e ragazzi stranieri nell'istruzione superiore", anno scolastico 2006 -2007, realizzato dal Centro Come con il contributo della Provincia di Milano, Assessorato all'Istruzione.

**Rielaborazione:**

Marina Carta

Michela Casorati

*Centro COME*

*Cooperativa Farsi Prossimo*

*I testi sono stati rielaborati grazie al progetto "Scuola Facendo sostenere gli alunni stranieri nella prosecuzione degli studi". Progetto a cura del Centro Come e de La Casa di tutti i colori della Cooperativa Farsi Prossimo, in collaborazione con gli Istituti Comprensivi Buzzati e Di Vona, realizzato con il contributo della Fondazione CARIPLO 2010/2012*

**Traduzioni:**

A.G. Service – Agenzia di traduzioni e servizi in Milano

**\* LA RIPRODUZIONE VIENE INCORAGGIATA CITANDO LA FONTE**